

Go-er platine



5119409A - 04/2015

asa

Radio technology RTW

Italians since 1980

Manufactured in Romania



Window Automation industrY Srl a socio unico

Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790
info@asamotor.com - www.asamotor.com

① ISTRUZIONI ORIGINALI - ② ORIGINAL INSTRUCTIONS - ③ INSTRUCTIONS ORIGINALES
④ ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG - ⑤ INSTRUCCIONES ORIGINALES - ⑥ INSTRUÇÕES ORIGINAIS
⑦ INSTRUKCJE ORYGINALNE - ⑧ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ - ⑨ OORSPRONKELIJKE
GEBRUIKSAANWIJZING - ⑩ ORIGINALINSTRUKTIONER - ⑪ ΑΥΘΕΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ - ⑫ التعليمات الأصلية ⑬

① AVVERTENZE - ② WARNINGS - ③ RECOMMANDATIONS - ④ HINWEISE - ⑤ ADVERTENCIAS
⑥ ADVERTÊNCIAS - ⑦ PRZESTROGI - ⑧ TANÁCSOK - ⑨ WAARSCHUWINGEN - ⑩ VARNINGAR
⑪ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - ⑫ تحذيرات ⑬

① Prima dell'installazione leggere attentamente queste istruzioni di sicurezza. Nel caso di mancato rispetto di queste istruzioni, la responsabilità e la garanzia del produttore decadono. Il produttore non è responsabile per qualsiasi mutamento alle norme ed agli standard introdotti dopo la pubblicazione di questo manuale.

② Before installation, read these safety instructions carefully. In case of failure to comply with these instructions, the manufacturer's responsibility and warranty shall be voided. The manufacturer is not responsible for any change to norms and standards introduced after the publication of this manual.

③ Avant l'installation lire attentivement les instructions de sécurité contenues dans l'emballage. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déchoient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.

④ Vor der Installation sollten die Sicherheitsvorschriften, die sich in der Verpackung befinden, aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.

⑤ Antes de la instalación lean detenidamente las instrucciones de seguridad presentes dentro del paquete. El incumplimiento de las presentes instrucciones anula la responsabilidad y la garantía del fabricante. El fabricante no es responsable de toda modificación de las normas y de los estándares que pudiera efectuarse con posterioridad a la publicación de este manual.

⑥ Antes da instalação leia com atenção estas instruções de segurança. Caso estas instruções não sejam seguidas, a responsabilidade e a garantia do produto cessarão. O produtor não é responsável por quaisquer mudanças às normas e aos padrões introduzidas após a publicação deste manual.

⑦ Przed przystąpieniem do instalowania należy uważnie przeczytać instrukcje bezpieczeństwa załączone w opakowaniu. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji zwalnia producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę ważności gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne zmiany norm i przepisów wprowadzone po opublikowaniu tych instrukcji.

⑧ A telepítés előtt olvassa el figyelmesen a csomagolásban található biztonsági utasításokat. A jelen utasítások be nem tartása esetén a jótállás érvényét veszti, és a gyártó mentesül a felelősség alól. A gyártó nem vállal felelősséget az előírásoknak és a szabványoknak a jelen kézikönyv megjelenése után bekövetkező változásaiért.

⑨ Lees voor de installatie de veiligheidsinstructies in de verpakking aandachtig door. Indien deze instructies niet worden nageleefd komen de aansprakelijkheid en de garantie van de fabrikant te vervallen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de voorschriften en normen die na de uitgave van deze handleiding zijn ingevoerd.

⑩ Läs noga igenom säkerhetsinstruktionerna inuti förpackningen före installation. Vid underlåtenhet att följa dessa instruktioner, upphör tillverkarens ansvar och garantin. Tillverkaren ansvarar inte för någon som helst ändring av de normer och standarder som införts efter publicering av denna handbok.

⑪ Πρίν την εγκατάσταση διαβάστε με προσοχή τις περιεχόμενες εντός συσκευασίας οδηγίες ασφαλείας. Εφόσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες, η ευθύνη και η εγγύηση του παραγωγού εκπνέουν. Ο παραγωγός δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε τροποποίηση των κανόνων και στάνταρ τα οποία εισάγονται μετά τη δημοσίευση του παρόντος εγχειρίδιου.

⑫ قبل البدء في التركيب اقرأ جيداً تعليمات الأمان المتضمنة بداخل عبوة المنتج. في حالة إهمال هذه التعليمات تسقط أي مسؤولية أو ضمان للشركة المنتجة. الشركة المنتجة غير مسؤولة عن أي تغيير في القوانين المعايير النموذجية بعد إصدار هذا الدليل.

① DESCRIZIONE PRODOTTO - ② PRODUCT DESCRIPTION - ③ DESCRIPTION PRODUIT
④ PRODUKTBESCHREIBUNG - ⑤ DESCRIPCIÓN PRODUCTO - ⑥ DESCRIÇÃO DO PRODUTO
⑦ OPIS PRODUKTU - ⑧ A GYÁRTMÁNY LEÍRÁSA - ⑨ BESCHRIJVING VAN HET PRODUCT
⑩ PRODUKTBESKRIVNING - ⑪ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ - ⑫ وصف المنتج ⑬

① La ricevente Go-er Platine è una centrale elettronica atta a comandare via radio l'apparelle mediante l'utilizzo di motori filari standard ASA e con tutti i sensori e telecomandi della linea Radio Technology RTW.

② The Go-er Platine receiver is an electronic control unit designed to control rolling shutters via radio, by means of standard ASA wired motors, equipped with all the sensors and remote controls of the Radio Technology RTW line.

③ Le récepteur Go-er Platine consiste dans un central électronique prévu pour commander par radio les stores au moyen de moteurs filaires standard ASA et à l'aide de tous les capteurs et toutes les télécommandes de la ligne Radio Technology RTW.

④ Beim Empfangsgerät Go-er Platine handelt es sich um eine elektronische Zentrale, mit der über Funk Rollläden über verkabelte Standardmotoren ASA gesteuert werden. Es ist mit allen Sensoren und Fernbedienungen der Produktserie Radio Technology RTW kompatibel.

⑤ El receptor Go-er Platine es una central electrónica apta para mandar via radio persianas mediante motores alámbricos estándar ASA y con todos los sensores y mandos a distancia de la línea Radio Technology RTW.

⑥ O receptor Go-er Platine é uma central eletrônica destinado a comandar via rádio persianas através da utilização de motores filares padrão ASA e com todos os sensores e telecomandos da linha Radio Technology RTW.

⑦ Odbiornik Go-er Platine to elektroniczna centralka do sterowania radiowego roletami przy pomocy standardowych silników rurowych ASA, wyposażona w czujniki i piloty z linii Radio Technology RTW.

⑧ A Go-er Platine vevőkészülék egy elektronikus vezérlőközpont, amely redőnyök rádiós vezérlésére szolgál standard ASA motorok alkalmazásával és a Radio Technology RTW terméksalád összes érzékelőjével és távirányítójával.

⑨ De ontvanger Go-er Platine is een elektronische regelenheid voor radiobesturing van rolluiken met standaard ASA-buismotoren en met alle sensoren en afstandsbedieningen van de lijn Radio Technology RTW.

⑩ Mottagaren Go-er Platine är en elektronisk styrenhet för fjärrstyrning av rulljalousier. Den använder sig av standardmotorer ASA och alla sensorer och fjärrkontroller ingår i produktserien Radio Technology RTW.

⑪ Ο δέκτης Go-er Platine είναι μια ηλεκτρονική κεντρική μονάδα για τον ασύρματο χειρισμό ρολών (παντζούρια) με τη χρήση πρότυπων κινητήρων ASA εν σειρά με όλους τους αισθητήρες και τα τηλεχειριστήρια της σειράς ασύρματης τεχνολογίας RTW.

⑫ إن جهاز الاستقبال Go-er Platine هو مركز تحكم إلكتروني يقوم بالتحكم عن بعد في حصاتر النوافذ بواسطة استخدام المحركات المعيارية الملفوفة ASA وجميع وحدات الاستشعار ووحدات التحكم لمجموعة المنتجات العاملة باستخدام التكنولوجيا اللاسلكية "RTW".

① CARATTERISTICHE TECNICHE - ② TECHNICAL FEATURES - ③ CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
④ TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN - ⑤ CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - ⑥ CARACTERÍSTICAS
⑦ DANE TECHNICZNE - ⑧ MŰSZAKI JELLEMZŐK - ⑨ TECHNISCHE GEGEENS
⑩ SPECIFIKATIONER - ⑪ ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ - ⑫ الخصائص الفنية ⑬

① **CARATTERISTICHE:**
• Alimentazione: 220-240 V~ 50/60 Hz 2,5A
• Grado di protezione: IP 44
• Temperatura di esercizio: -30°C a +80°C
• Frequenza di trasmissione: 433,42 MHz

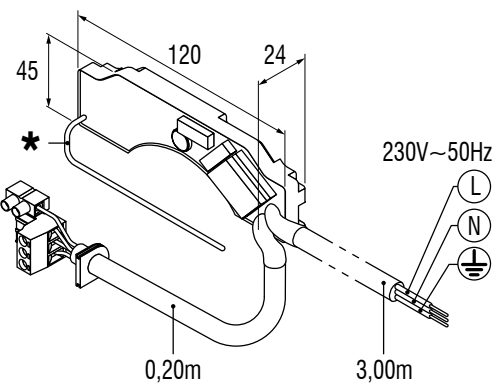
② **CARACTERISTIQUES:**
• Alimentation: 220-240 V~ 50/60 Hz 2,5A
• Degré de protection: IP 44
• Température de service: -30°C to +80°C
• Fréquence de transmission: 433,42 MHz

③ **CARACTERÍSTICAS:**
• Alimentación: 220-240 V~ 50/60 Hz 2,5A
• Grado de protección: IP 44
• Temperatura de funcionamiento: -30°C to +80°C
• Frecuencia de transmisión: 433,42 MHz

④ **CHARAKTERYSTYKA:**
• Zasilanie: 220-240 V~ 50/60 Hz 2,5A
• Stopień ochrony: IP 44
• Temperatura robocza: -30°C to +80°C
• Częstotliwość transmisji: 433,42 MHz

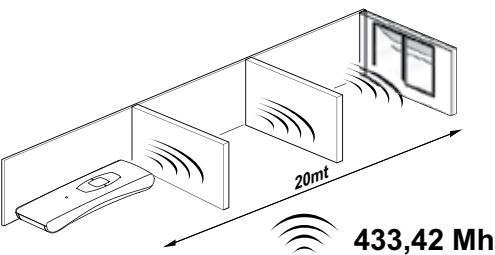
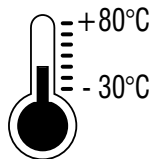
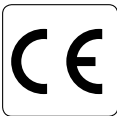
⑤ **KENMERKEN:**
• Voeding: 220-240 V~ 50/60 Hz 2,5A
• Beschermingsklasse: IP 44
• Bedrijfstemperatuur: -30°C to +80°C
• Zendfrequentie: 433,42 MHz

⑥ **ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ:**
• Τροφοδoσία: 220-240 V ~ 50/60 Hz 2,5A
• Βαθμός προστασίας: IP 44
• Θερμοκρασία χρήσης: -30°C to +80°C
• Συχνότητα μετάδοσης: 433,42 MHz



* : ① Antenna - ② Antenna - ③ Antenne
④ Antenne - ⑤ Antena - ⑥ Antena
⑦ Antena - ⑧ Antenna - ⑨ Antenne
⑩ Antenn - ⑪ Κεραία - ⑫ الهوائي ⑬

IP44



② **FEATURES:**
• Power Supply: 220-240 V~ 50/60 Hz 2,5A
• Protection degree: IP 44
• Working temperature: -30°C to +80°C
• Transmission frequency: 433,42 MHz

③ **EIGENSCHAFTEN:**
• Versorgung: 220-240 V~ 50/60 Hz 2,5A
• Schutzgrad: IP 44
• Betriebstemperatur: -30°C to +80°C
• Übertragungsfrequenz: 433,42 MHz

④ **CARACTERÍSTICAS:**
• Alimentação: 220-240 V~ 50/60 Hz 2,5A
• Grau de proteção: IP 44
• Temperatura de exercício: -30°C to +80°C
• Frequência de transmissão: 433,42 MHz

⑤ **JELLEMZŐK:**
• Tápellátás: 220-240 V~ 50/60 Hz 2,5A
• Védelmi fokozat: IP 44
• Üzemi hőmérséklet: -30°C to +80°C
• Adás frekvencia: 433,42 MHz

⑥ **EGENSKAPER:**
• Strömförsörjning: 220-240 V~ 50/60 Hz 2,5A
• Skyddsgrad: IP 44
• Drifttemperatur: -30°C to +80°C
• Transmissionsfrekvens: 433,42 MHz

⑦ **الخصائص:**
220-240 V~ 50/60 Hz 2,5A
• التغذية الكهربائية: IP 44
• درجة الحماية: IP 44
• درجة حرارة التشغيل: -30°C to +60°C
• تردد الإرسال: 433,42 MHz

230V~/ 50Hz		
LETTERA • LETTER LETTRE • BUCHSTABE LETRA • LETRA LITERA • BETŰ LETTER • BOKSTAV ΓΡΑΜΜΑ • الحرف	COLORE • COLOR COULEUR • FARBE • COLOR COR • KOLOR • SZÍN COLORE • FÄRG ΧΡΩΜΑ • اللون	SEGNALE • SIGNAL SIGNAL • SIGNAL SEÑAL • SINAL SYGNAL • JELZÉS SIGNAL • SIGNAL العلامة
L	Marrone • Brown • Marron Braun • Marrón • Castanho Brazowy • Barna • Hnědá Bruin • Καφέ • بني	Fase • Phase wire • Phase Phase • Fase • Fase Faza • Fázis • Fase مرحلة
N	Blu • Blue • Bleu • Blau Azul • Azul • Niebieski • Kék Modra • Blá • Μπλε • أزرق	Neutro • Neutral wire Neutre • Nulleiter Neutro • Neutro Neutralna • Nullfas Neutraal • Neutral Ουδέτερο • محايد
⏚	Giallo/Verde • Yellow/Green Jaune/Vert • Gelb/Grün Amarelo/Verde • Amarelo/Verde Zöld/Zelony • Sárga/Zöld Rumena/Zelena • Gul/Grön Κίτρινο/Πράσινο أصفر / الأخضر	Terra • Ground • Terre Erde • Tierra • Terra Neutro • Neutro Neutralna • Nullfas Ozemljenje • Jordning Πή • الأرضي

① INSTALLAZIONE - ② INSTALLATION - ③ INSTALLATION
④ INSTALLATION - ⑤ INSTALACIÓN - ⑥ INSTALAÇÃO - ⑦ INSTALACJA
⑧ FELSZERELÉS - ⑨ INSTALLEREN - ⑩ INSTALLATION
⑪ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - ⑫ التركيب ⑬

A

B

C

D

① Accertarsi che il cavo non interferisca con parti in movimento.
② Make sure wires do not get in the way of moving parts.
③ S'assurer que le câble n'interfère pas avec les parties en mouvement.
④ Sicherstellen, dass das Kabel nicht mit in Bewegung befindlichen Teilen kollidiert.
⑤ Asegúrese de que el cable no interfiera con partes en movimiento.
⑥ Certifique-se que o cabo não interfira com partes em movimento.
⑦ Upewnić się, czy przewód nie znajduje się zbyt blisko części pozostających w ruchu.
⑧ Ellenőrizze, hogy a vezeték ne érintkezzen a mozgó részekkel.
⑨ Ga na of de kabel geen belemmering vormt voor bewegende onderdelen.
⑩ Säkerställ att kabeln inte stötar emot de rörliga delarna.
⑪ Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν παρεμβάλλεται με άλλα σημεία εν κινήσει.
⑫ تأكد من عدم تداخل الكابل مع الأجزاء المتحركة.

① TELECOMANDI COMPATIBILI - ② COMPATIBLE REMOTE CONTROLS - ③ TELECOMMANDES COMPATIBLES
④ KOMPATIBLE FERNBEDIENUNGEN - ⑤ RADIOCONTROLES COMPATIBLES
⑥ CONTROLOS REMOTOS COMPATÍVEIS - ⑦ KOMPATYBILNE PILOTY - ⑧ KOMPATIBILIS TÁVIRÁNYÍTÓK
⑨ COMPATIBELE AFSTANDSBEDIENINGEN - ⑩ KOMPATIBLA FJÄRRKONTROLLER
⑪ ΣΥΜΒΑΤΑ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ - ⑫ وحدات التحكم مع بعد المتوافقة ⑬

① La centrale elettronica è compatibile con tutti i telecomandi della linea ASA.

② The electronic control unit is compatible with all the remote controls of the ASA line.

③ Le central électronique est compatible avec toutes les télécommandes de la ligne ASA.

④ Die elektronische Zentrale ist mit allen Fernbedienungen der Linie ASA kompatibel.

⑤ La central electrónica es compatible con todos los mandos a distancia de la línea ASA.

⑥ A central eletrônica é compatível com todos os telecomandos da linha ASA.

⑦ Centralka elektroniczna jest kompatybilna ze wszystkimi pilotami linii ASA.

⑧ Az elektronikus vezérlőközpont az ASA terméksalád minden távirányítójával kompatibilis.

⑨ De elektronische regeleenheid is compatibel met alle afstandsbedieningen van de ASA-lijn.

⑩ Den elektroniska styrenheten är kompatibel med alla fjärrkontroller i produktserien ASA.

⑪ Η ηλεκτρονική κεντρική μονάδα είναι συμβατή με όλα τα τηλεχειριστήρια της σειράς ASA

⑫ يتوافق مركز التحكم الإلكتروني مع كل وحدات التحكم عن بعد الخاصة بخط إنتاج ASA.



RTW

① Capacità di memoria - ② Memory storage capacity - ③ Capacité de mémoire - ④ Speicherkapazität
⑤ Capacidad de memoria - ⑥ Capacidade da memória - ⑦ Pojemność pamięci - ⑧ Memória kapacitás
⑨ Geheugenvermogen - ⑩ Minneskapacitet - ⑪ Χωρητικότητα μνήμης - ⑫ سعة الذاكرة ⑬

① Nr. 12 telecomandi / Ti-mer
Nr. 1 Sensore

② 12 remote controls / timers
1 sensor

③ N° 12 télécommandes / Minuteries
N° 1 Capteur

④ Nr. 12 Fernbedienungen / Timer
Nr. 1 Sensor

⑤ N° 12 telecomandos /
temporizadores
N° 1 sensor

⑥ N° 12 controles remotos / Timer
N° 1 Sensor

⑦ Szt. 12 - piloty / czasomierze (Tim-er)
Szt. 1 - czujnik

⑧ 12 db. távirányító / TI-MER
időzítő
1 db. érzékelő

⑨ 12 afstandsbedieningen / timers
1 sensor

⑩ 12 st. fjärrkontroller / timers
1 st. sensor

⑪ Αρ. 12 τηλεχειριστήρια /
Χρονομετρητές
ΑΡ. 1 Αισθητήρα

⑫ مؤقت / رقم 12 وحدات تحكم عند بعد رقم
رقم 1 أجهزة استشعار

Ⓘ ACCOPIAMENTO DEL TELECOMANDO ALLA RICEVENTE RADIO - Ⓖ COUPLING THE REMOTE CONTROL WITH THE RADIO RECEIVER - Ⓣ COUPLAGE DE LA TELECOMMANDE AU RECEPTEUR RADIO - Ⓢ ANMELDUNG DER FERNBEDIENUNG AM FUNKEMPFÄNGER - Ⓔ ACOPLAMIENTO DEL MANDO A DISTANCIA AL RECEPTOR RADIO - Ⓢ COMBINAÇÃO DO TELECOMANDO AO RECEPTOR DE RÁDIO
Ⓢ PAROWANIE PILOTA Z ODBIORNIKIEM RADIOWYM - Ⓢ A TÁVIRÁNYÍTÓ TÁRSÍTÁSA A RÁDIÓÉVŐHÖZ
Ⓢ DE AFSTANDSBEDIENING AAN DE RADIO-ONTVANGER KOPPELEN - Ⓢ PARNING AV FJÄRRKONTROLL OCH RADIOMOTTAGARE - Ⓖ ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ ΜΕ ΤΟΝ ΑΣΥΡΜΑΤΟ ΔΕΚΤΗ
Ⓖ اقتران وحدة التحكم عن بعد بجهاز الاستقبال

Ⓘ Accoppiamento del telecomando alla ricevente radio e regolazione del senso di rotazione.

Ⓖ Coupling the remote control with the radio receiver and adjusting the rotating direction.

Ⓣ Couplage de la télécommande au récepteur radio et réglage du sens de rotation.

Ⓢ Anmeldung der Fernbedienung am Funkempfänger und Einstellung der Drehrichtung.

Ⓔ Acoplamiento del mando a distancia al receptor radio y regulación del sentido de rotación.

Ⓢ Combinação do telecomando ao receptor de rádio e regulação do sentido de rotação.

Ⓢ Parowanie pilota z odbiornikiem radiowym i regulacja kierunku obracania.

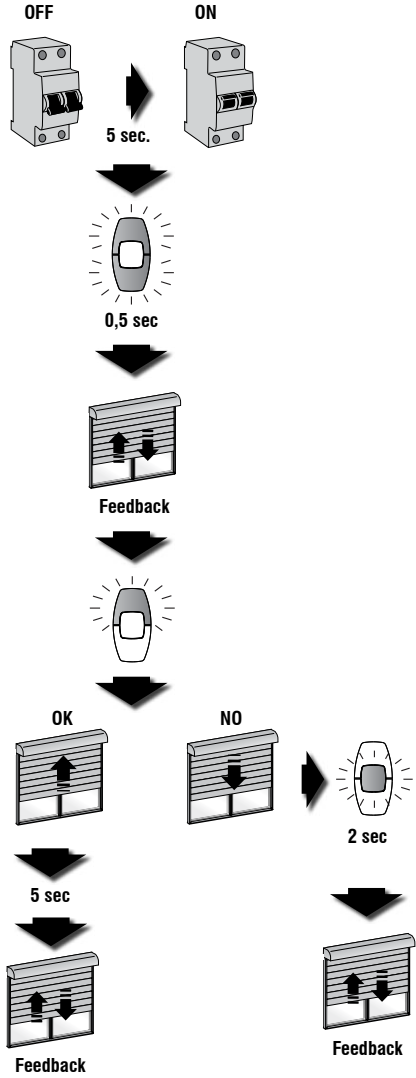
Ⓢ A távirányító társítása a rádióevőhöz és a forgásirány beállítása.

Ⓢ De afstandsbediening aan de radio-ontvanger koppelen en afstellen van de draairichting.

Ⓢ Parning av fjärrkontrollen och radiomottagaren och inställning av rotationsriktningen.

Ⓖ Σύνδεση του τηλεχειριστηρίου με τον ασύρματο δέκτη και ρύθμιση της κατεύθυνσης περιστροφής.

Ⓖ اقتران وحدة التحكم عن بعد بجهاز الاستقبال وضبط اتجاه الدوران.



Ⓘ REGOLAZIONE MANUALE DEI PUNTI DI ARRESTO - Ⓖ STOP POINTS MANUAL ADJUSTMENT
Ⓣ REGLAGE MANUEL DES POINTS D'ARRET - Ⓢ MANUELLE EINSTELLUNG DER ENDLAGEN
Ⓔ AJUSTE MANUAL DE LOS PUNTOS DE PARADA - Ⓢ REGULAÇÃO MANUAL DOS PONTOS DE PARADA
Ⓢ RĘCZNE REGULOWANIE PUNKTÓW ZATRZYMYWANIA - Ⓢ A LEÁLLÁSI PONTOK KÉZI BEÁLLÍTÁSA
Ⓢ HANDMATTIGE AFSTELLING VAN DE EINDSTANDEN - Ⓢ MANUELL REGLERING AV ÄNDLAGENA
Ⓖ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΣΥΛΛΗΨΗΣ - Ⓖ ضبط يدوي لنقاط التوقف

Ⓘ Per impostare i punti di arresto del motore, fare riferimento alle istruzioni fornite con il motore, utilizzando i tasti su e giù del telecomando per controllare il motore.

Ⓖ In order to set the motor's stopping points, refer to the instructions provided with the motor, using the remote control's up & down keys to control the motor.

Ⓣ Pour configurer les points d'arrêt du moteur, se rapporter aux instructions fournies avec le moteur, en utilisant les touches d'en haut et en bas de la télécommande, pour contrôler le moteur.

Ⓢ Für die Einstellung der Stoppunkte des Motors ist auf die mit dem Motorgelieferten Bedienungsanleitung Bezug zu nehmen. Für die Steuerung des Motors werden die Tasten Auf und Ab der Fernbedienung benutzt.

Ⓔ Para configurar los puntos de parada del motor, consultar las instrucciones que se proporcionan con el motor, utilizando las teclas arriba y abajo del mando a distancia para controlar el motor.

Ⓢ Para definir os pontos de paragem do motor, consultar as instruções fornecidas com o motor, utilizando as teclas acima e abaixo do telecomando para controlar o motor.

Ⓖ Aby ustawić punkty zatrzymania silnika, należy zapoznać się z instrukcją silnika, i użyć klawiszy w górę/w dół umieszczonych na pilocie, aby sterować silnikiem.

Ⓢ A motor leállási pontjainak beállításához lásd a motorhoz tartozó útmutatót, a motor a távirányító fel-le gombjaival vezérelhető.

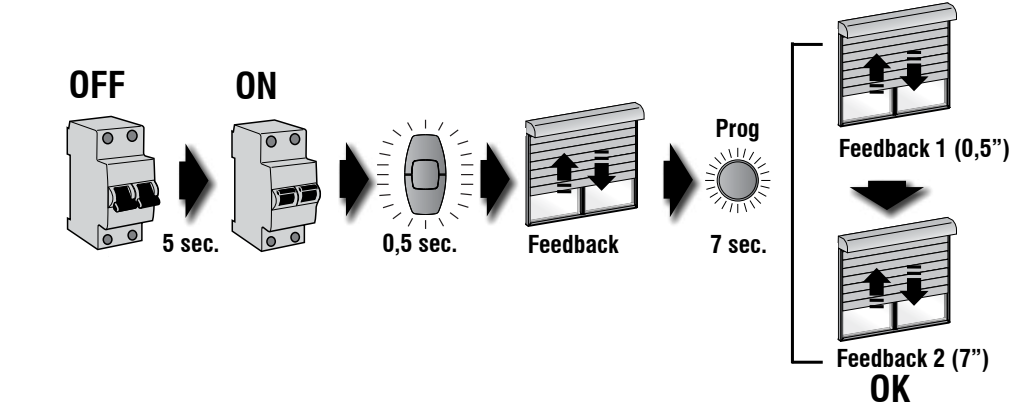
Ⓢ Raadpleeg voor het instellen van de eindstanden van de motor de instructies die bij de motor zijn geleverd en gebruik de toetsen omhoog en omlaag van de afstandsbediening om de motor te besturen.

Ⓢ För att ställa in motorns stoppunkter, se instruktionerna som medföljer motorn. Använd knapparna upp och ned på fjärrkontrollen för att styra motorn.

Ⓖ Για να ρυθμίσετε τα σημεία ακινητοποίησης του κινητήρα, ανατρέξτε στις οδηγίες που συνοδεύουν τον κινητήρα, με χρήση των πλήκτρων «πάνω» και «κάτω» του τηλεχειριστηρίου για τον έλεγχο του κινητήρα.

Ⓖ لضبط نقاط التوقف الخاصة بالمحرك، قم بالرجوع إلى التعليمات المرفقة مع الموتور، وباستخدام الأزرار أعلى وأسفل بوحدة التحكم عن بعد للتحكم في الموتور.

Ⓘ RESET DEL TELECOMANDO E DEL SENSORE - Ⓖ REMOTE CONTROL AND SENSOR RESET
Ⓣ REMISE A ZERO DE LA TELECOMMANDE ET DU CAPTEUR - Ⓢ RESET DER FERNBEDIENUNG UND DES SENSORS
Ⓢ RESTABLECIMIENTO DEL MANDO A DISTANCIA Y DEL SENSOR
Ⓢ RESETAR O TELECOMANDO E O SENSOR - Ⓢ ZEROWANIE PILOTA I CZUJNIKA - Ⓢ A TÁVIRÁNYÍTÓ ÉS AZ ÉRZÉKELŐ LENULLÁZÁSA - Ⓢ DE AFSTANDSBEDIENING EN DE SENSOR RESETTEN
Ⓢ ÅTERSTÄLLNING AV FJÄRRKONTROLL OCH SENSOR - Ⓖ ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ - Ⓖ أعد ضبط وحدة التحكم عن بعد وجهاز الاستشعار



Ⓘ Questa procedura è valida per cancellare tutti i telecomandi e il sensore dalla memoria del motore.

Ⓖ Use this procedure to erase all the remote controls and the sensor from the motor's memory.

Ⓣ Cette procédure est valable pour effacer toutes les télécommandes et le capteur de la mémoire du moteur.

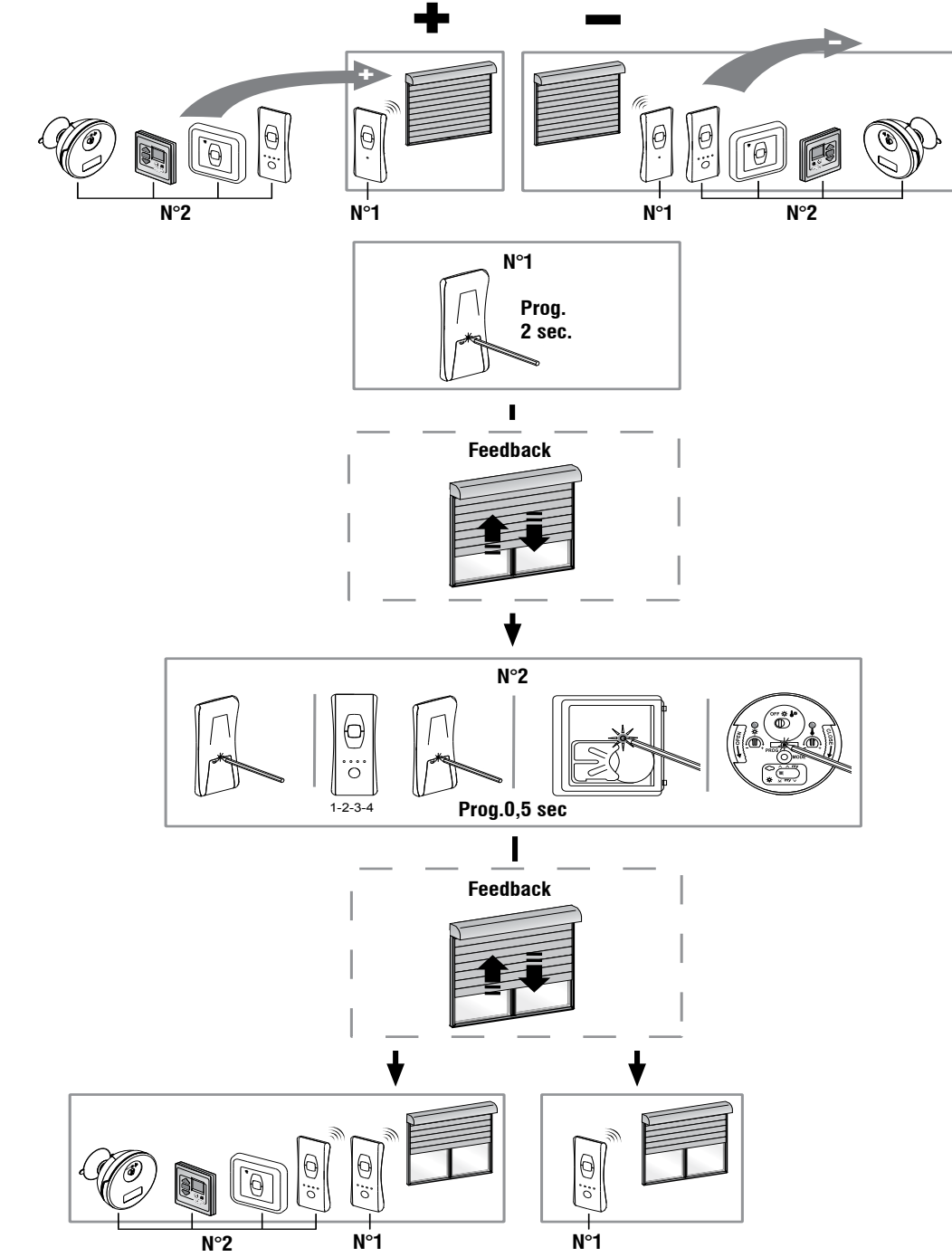
Ⓢ Dieser Vorgang gilt für die Löschung aller Fernbedienungen und des Sensors aus dem Speicher des Motors.

Ⓔ Este procedimiento es válido para borrar todos los mandos a distancia y el sensor de la memoria del motor.

Ⓢ Este procedimento é válido para apagar todos os telecomandos e o sensor da memória do motor.

Ⓢ Este procedimento é válido para apagar todos os telecomandos e o sensor da memória do motor.

Ⓘ AGGIUNGERE O TOGLIERE UN TRASMETTITORE - Ⓖ ADD OR REMOVE A TRANSMITTER
Ⓣ AJOUTER OU SUPPRIMER UN ÉMETTEUR - Ⓢ HINZUFÜGEN ODER ENTFERNEN EINES ÜBERTRAGUNGSGERÄTS
Ⓔ AÑADIR O QUITAR UN TRANSMISOR - Ⓢ ADICIONAR OU RETIRAR UM TRANSMISSOR
Ⓢ DODAWANIE LUB ODEJMOWANIE NADAJNIKA - Ⓢ EGY ADÓ HOZZÁADÁSA VAGY TÖRLÉSE
Ⓢ TOEVOEGEN OF VERWIJDEREN VAN EEN ZENDER - Ⓢ ATT LÄGGA TILL ELLER TA BORT EN SÄNDARE
Ⓖ ΠΡΟΣΘΕΣΗ Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΕΝΟΣ ΜΕΤΑΔΟΤΗ - Ⓖ إضافة أو إلغاء وحدة إرسال أوامر



Ⓘ Aggiungere o togliere un trasmettitore
- A. Impulso sul tasto PROG (N°1) / Feedback: Led "ON", breve movimento di tapparella
- B. Impulso sul tasto PROG (N°2) / Feedback: Led lampeggia, breve movimento di tapparella

Ⓖ Add or remove a transmitter
- A. Impulse on the PROG (N°1) / Feedback key: LED "ON", short movement of roller shutter
- B. Impulse on the PROG (N°2) / Feedback key: LED blinks, short movement of roller shutter

Ⓣ Ajouter ou supprimer un émetteur
- A. Impulsion sur la touche PROG (N°1) / Feedback : Voyant "ON" bref mouvement de store
- B. Impulsion sur la touche PROG (N°2) / Feedback : Voyant clignotant, bref mouvement de store

Ⓢ Hinzufügen oder Entfernen eines Übertragungsgeräts
- A. Impuls auf Taste PROG (N°1) / Feedback: LED "ON", kurze Bewegung des Rollladens
- B. Impuls auf Taste PROG (N°2) / Feedback: LED blinkt, kurze Bewegung des Rollladens

Ⓔ Añadir o quitar un transmisor
- A. Impulso en tecla PROG (N°1) / Realimentación: Diodo luminoso "ON", breve movimiento de celosía.
- B. Impulso en la tecla PROG (N°2) / Realimentación: Diodo luminoso parpadea, breve movimiento de celosía

Ⓢ Adicionar ou retirar um transmissor
- A. Impulso no botão PROG (N°1) / Feedback: Led "ON", movimento curto da estore
- B. Impulso no botão PROG (N°2) / Feedback: Led pisca, movimento curto da estore

Ⓖ Dodawanie lub odejmowanie nadajnika
- A. Wcisnąć przycisk PROG (N°1) / Feedback: Led «ON», krótki ruch rolety
- B. Wcisnąć przycisk PROG (N°2) / Feedback: Led miga, krótki ruch rolety

Ⓢ Egy adó hozzáadása vagy törlése
- A. A PROG billentyű lenyomása (N°1) / Visszajelzés: Led "ON", a redőny rövid ideig tartó mozgása
- B. A PROG billentyű lenyomása (N°2) / Visszajelzés: Led villog, a redőny rövid ideig tartó mozgása

Ⓢ Toevoegen of verwijderen van een zender
- A. Impuls op toets PROG (N°1) / Feedback: Led "ON" korte beweging van rolluik
- B. Impuls op toets PROG (N°2) / Feedback: Led knippert, korte beweging van rolluik

Ⓢ Att lägga till eller ta bort en sändare
- A. Tryck på knappen PROG (N°1) / Feedback: kontrollampan markisen eller jalusin rör sig något
- B. Tryck på knappen PROG (N°2) / Feedback: kontrollampan markisen eller jalusin rör sig något

Ⓖ Πρόσθεση ή αφαίρεση ενός μεταδότη
- A. Παρότρυνση πλήκτρου PROG (N°1) / Feedback: Led "ON", σύντομη κίνηση ρολλού
- B. Παρότρυνση πλήκτρου PROG (N°2) / Feedback: Led αναβοβλίνει, σύντομη κίνηση ρολλού

Ⓖ Procedura ta ważna jest w celu wykasowania wszystkich pilotów i czujników z pamięci silnika.

Ⓢ Ezzel az eljárással törli a motor memóriájából az összes távirányítót és az érzékelőt.

Ⓢ Deze procedure geldt voor het wissen van alle afstandsbedieningen en de sensor uit het geheugen van de motor.

Ⓢ Den här proceduren gäller för att ta bort alla fjärrkontroller och sensorn från motorns minne.

Ⓖ Η παρούσα διαδικασία ισχύει για να ακυρωθούν όλα τα τηλεχειριστήρια και ο αισθητήρας από τη μνήμη του κινητήρα.

Ⓖ يصلح هذا الإجراء في إلغاء كافة وحدات التحكم عن بعد وجهاز الاستشعار من ذاكرة المحرك.

Ⓘ SOSTITUZIONE DI UN TELECOMANDO PERSO - Ⓖ REPLACING A LOST REMOTE CONTROL
Ⓣ REMPLACEMENT D'UNE TELECOMMANDE PERDUE - Ⓢ AUSTAUSCH EINER VERLORENEN FERNBEDIENUNG
Ⓔ SUSTITUCIÓN DE UN MANDO A DISTANCIA EXTRAVIADO - Ⓢ SUBSTITUIÇÃO DE UM TELECOMANDO PERDIDO
Ⓢ ZASTĘPOWANIE ZGUBIONEGO PILOTA - Ⓢ EGY ELVESZETT TÁVIRÁNYÍTÓ CSERÉJE
Ⓢ EEN VERLOREN AFSTANDSBEDIENING VERVANGEN - Ⓢ BYTE AV EN BORTTAPPAD FJÄRRKONTROLL
Ⓖ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΟΛΕΞΟΝΤΑ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ - Ⓖ استبدال وحدة تحكم مفقودة

Ⓘ ATTENZIONE! Effettuando questa procedura tutti gli altri telecomandi vengono cancellati dalla memoria del motore. I punti di finecorsa impostati vengono invece conservati.

Ⓖ ATTENTION! On performing this procedure, all the other remote controls will be erased from the motor's memory while the set limit switch points remain stored.

Ⓣ ATTENTION! En effectuant cette procédure toutes les autres télécommandes sont effacées de la mémoire du moteur. Les points de fin de course configurés sont par contre conservés.

Ⓢ ACHTUNG! Durch Ausführung dieses Vorgangs werden alle anderen Fernbedienungen aus dem Speicher des Motors gelöscht. Die eingestellten Endlagen werden hingegen im Speicher erhalten.

Ⓔ ¡ATENCIÓN! Si se realiza este procedimiento todos los demás mandos a distancia se borran de la memoria del motor. Los puntos de final de carrera configurados se conservan.

Ⓢ ATENÇÃO! Efetuando este procedimento todos os outros telecomandos serão apagados da memória do motor. Por outro lado, os pontos de fim de curso definidos serão conservados.

Ⓖ UWAGA! Przeprowadzając tę procedurę wszystkie inne piloty zostaną wykasowane z pamięci silnika. Ustawione punkty ograniczników ruchu zostaną natomiast zachowane.

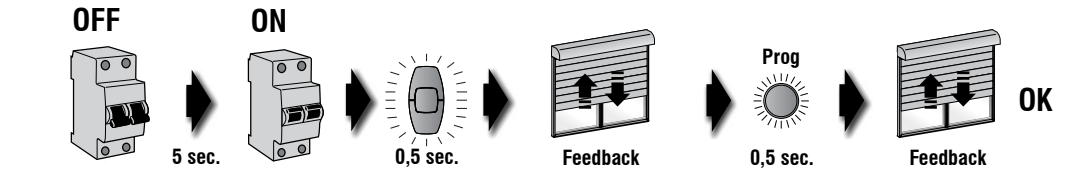
Ⓢ FIGYELEM! Ezzel az eljárással törli az összes többi távirányítót a motor memóriájából. A beállított végállások ellenben megmaradnak.

Ⓢ LET OP! Door deze procedure uit te voeren worden alle andere afstandsbedieningen gewist uit het geheugen van de motor. De ingestelde eindstanden worden echter bewaard

Ⓢ VARNING! Om denna procedur utförs tas alla andra fjärrkontroller bort från motorns minne. De inställda ändlägena sparas däremot.

Ⓖ ΠΡΟΣΟΧΗ! Εκτελώντας τη παρούσα διαδικασία όλα τα άλλα τηλεχειριστήρια ακυρώνονται από τη μνήμη του κινητήρα. Τα ρυθμισμένα σημεία θερματικού πορείας όμως διατηρούνται.

Ⓖ تنبيه! عند القيام بهذا الإجراء يتم إلغاء كل جميع وحدات التحكم عن بعد الأخرى من ذاكرة المحرك. يتم تخزين نقاط نهاية المجرى بدلاً من ذلك.



Ⓘ NOTE PER LA GARANZIA - Ⓖ NOTES ON THE WARRANTY - Ⓣ NOTES POUR LA GARANTIE
Ⓢ HINWEISE ZUR GARANTIE - Ⓔ NOTAS PARA LA GARANTÍA - Ⓢ NOTAS SOBRE A GARANTIA
Ⓢ PRZYPISY DOTYCZĄCE GWARANCJI - Ⓢ MEGJEGYZÉSEK A GARANCIAHOZ
Ⓢ OPMERKINGEN VOOR DE GARANTIE - Ⓢ ANMÄRKNINGAR OM GARANTIN
Ⓖ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ - Ⓖ ملاحظات الضمان

Ⓘ Importante: nessuna garanzia è riconosciuta sul prodotto, qualora si presentino malfunzionamenti o inconvenienti, dovuti alla non osservanza delle norme di installazione, o da interventi effettuati sul prodotto da personale non autorizzato o riconosciuto dal produttore. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica al fine di evitare pericoli.

Ⓖ Important: no product warranty is acknowledged if it displays malfunctionings or problems due to non-compliance with the rules of installation or to work done on the product by unauthorised personnel not recognised by the manufacturer. If the power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its technical assistance service in order to prevent risks.

Ⓣ Important: aucune garantie n'est reconnue sur le produit, au cas où l'on constaterait des défaillances ou inconvénients, dus au non-respect des normes de mise en place ou produits par des interventions effectuées sur le produit de la part d'un personnel non autorisé ou agréé par le fabricant. Si le câble d'alimentation est abîmé, c'est le fabricant ou le service après-vente qui doivent le remplacer, en vue d'éviter toute sorte de dangers.

Ⓢ Wichtig: Es wird keine Gewährleistung für das Produkt anerkannt, wenn Fehlfunktionen oder Störungen festgestellt werden, die auf Nichteinhaltung der Installationsanweisungen oder auf Eingriffe durch nicht befugtes oder nicht vom Hersteller anerkanntes Personal zurückzuführen sind. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es unverzüglich vom Hersteller oder vom technischen Kundendienst durch ein neues ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

Ⓔ Importante: el producto pierde cualquier tipo de garantía en caso de que el funcionamiento defectuoso del mismo u otros inconvenientes se deban a la inobservancia de las normas de instalación, o en caso de que se hayan realizado intervenciones en el producto por parte de personal no autorizado y reconocido por el productor. Si el cable de alimentación se estropea, es necesario que su sustitución corra a cargo del constructor o de su servicio de asistencia técnica, para evitar peligros.

Ⓢ Importante: não será reconhecida nenhuma garantia do produto, caso se verifiquem maus funcionamentos ou problemas, devidos ao desrespeito pelas normas de instalação, ou a intervenções efectuadas no produto por pessoal não autorizado e reconhecido pelo fabricante. Se o cabo de alimentação estiver estragado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu Serviço de Assistência Técnica para evitar perigos.

Ⓖ Ważne: gwarancja produktu traci swą ważność jeśli nieprawidłowe funkcjonowanie produktu spowodowane jest nieprzestrzeganiem przepisów dotyczących sposobu instalowania lub też w wypadku interwencji ze strony personelu, który nie został upoważniony i zatwierdzony przez Producenta. Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, aby zapewnić bezpieczeństwo powinien on być wymieniony przez Producenta lub przez personel jego Serwisu Technicznego.

Ⓢ Fontos: nincs elismerve semmiféle garancia a gyártmányra, ha olyan hibás működés vagy probléma jelentkezik, melyeket a felszerelési előírások figyelmen kívül hagyása okozott, vagy pedig a gyártmányon a gyártó által nem engedélyezett és elismert személy végzett beavatkozásokat. Ha a tápkábel meghibásodik, a gyártnak vagy a gyártó szervizszolgálatának ki kell cserélnie a veszélyek elkerülése végett.

Ⓖ Belangrijk: het product wordt door geen enkele garantie gedekt wanneer zich storingen of ongemakken voordoen door het niet in acht nemen van de installatievoorschriften of door werkzaamheden die aan het product zijn verricht door onbevoegd, niet door de producent erkend personeel. Bij beschadiging van de voedingskabel moet deze door de fabrikant of door de technische servicedienst worden vervangen om mogelijke gevaren te voorkomen.

Ⓢ Viktigt: tillverkaren påtar sig inget ansvar för driftsstörningar eller problem som uppstår till följd av att installationsanvisningarna inte har följts eller för ingrepp på produkten av obehöriga personer utan tillverkarens tillstånd. Om elsladden är skadad ska den för att undvika fara bytas ut av tillverkaren eller dennes serviceverkstad.

Ⓖ Σημαντικό: ουδεμία εγγύηση αναγνωρίζεται για το προϊόν, όταν εμφανίζονται δυσλειτουργίες ή απρόβλεπτα, τα οποία οφείλονται σε μη τήρηση των κανόνων εγκατάστασης, ή σε επεμβάσεις που πραγματοποιήθηκαν επί του προϊόντος από μη εξουσιοδοτημένο και αναγνωρισμένο από τον κατασκευαστή προσωπικό. Εφόσον το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, ο κατασκευαστής προβαίνει στην αντικατάστασή ή και η τεχνική του εξυπηρέτησή για την αποφυγή κινδύνων.

Ⓖ هام: لا يوجد ضمان للمنتج إذا كان هناك خطأ في التشغيل أو أعطال ناتجة عن عدم مراعاة قواعد التركيب أو ناتجة عن تدخل أشخاص غير مؤهلين وغير مصرح لهم بالعمل من الشركة المنتجة في الصيانة.

Ⓖ إذا كان سلك التغذية الكهربائي قد تلف يجب استبدال العنن المصنوع أو من أي مركز خدمة فنية لتجنب الأخطار.

Ⓖ Dichiarazione di conformità disponibile sul sito internet - The Declaration of conformity is available on the website - Déclaration de conformité disponible sur le site Internet - Konformitätsklärung einsehbar auf der Internet-Seite - Declaração de conformidade disponível na página Web - A Declaração de conformidade pode ser consultada no site Web - Deklaracja zgodności dostępna na stronie web - A weboldalon található a megfelelőségi nyilatkozat - Conformiteitsverklaring beschikbaar op de internet-site - Försäkran om överensstämmelse finns på webbplatsen - Δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στην ιστοσελίδα - إعلان المطابقة متاح على موقع الانترنت

www.asamotor.com